

صاحبی ، مدیری ، محرری :



آبونه بدلی :

سنه لکی ۱۰۰ غروش
آلتی آسانی ۵۰ »
اوج آسانی ۲۵ »

مخبر

۱۳۳۸

اداریو خانه سی :
شهرزاده باشنده (تعالی اسلام)
جمعیتی مرکز عمومی

مرکز توبی :
باب عالی جاده سنده اتحاد
تجارت کتبخانه سی

اسلامک نفعنه خادم مقالات
مع الشکر قبول و درج اولونور

یازاناق شخصیتی دکل ، یازینک اهریق
نظر دفته آلتینر

دینی ، علمی ، ادبی ، اجتماعی رشیدلک شهرری
مجموعه اسلامیه در

کلن یازیلردن شایان قبول کورولنلر تاریخ
صیراسیله درج اولونور .

عدد : ۶

۱۳۳۹ ربیع الاخرینه مخصوص نسخه

فی ۷ بوجوق غروش

منبرجات :

محفل دینی و علمی : تعلیم و تعلم حقنده بر حدیث شریف طاهر المولوی . امت اسلامیة نك قرین اسلامی واجکام شرعیة بی کیفیت تلقیسی اسکلبی محمد عاطف . غزالینک روح حقنده کی تلقیاتی - آفسکیلی احمد حمدی . غلبه اخلاقیه حسین شعی . خریستان علماسنک قرآن کریم حقنده حسن شهادتی - علی رضا . محفل تاریخی : مشرکین عربک مشهور یونلری - طاهر المولوی . تیکوشلی مرحوم - خواجه زاده سعید . ناصیل آغلامام - طیب حلمی . حسین هاشم بک مرحوم - مستجابی زاده غصمت بک - سهو المولوی . محفل فنی : علم هیئتک مبدای - سعدی .

محفل ادبی : جاهلیه آثارندن برقاج نمونه - فرید . دهوه ایله یاوروسی ، مهاجرلر معاونت لازم طاهر المولوی

ایتام اسلامه معاونت

ملکتمزده اوتهدن بری یکانه برشفقت و معرفت اوی بولونان دارالشفقه ده کی ایتام اسلامک اعلاسه و تحصیلترینه مدار اولوق اوزره مکتوبلق کاغد و ظرف طبع ایتدیریلشدور . نورعثمانیه جامع شریفک ختکار محفلده کی (جمعیت تدریسیه اسلامیه) مرکزیه دارالشفقه ده یکر میشر یاره بدل ایله صاتیلمقده اولان یوکاغد و ظرفلرک اشترا واستعمالیله هم احتیاج مخبره بی تأمین ، همده بر امرخیره خدمت ایله مهلری قارئلریمزدن فی ایده وز .

ربیع دائرونک صورت استعمالی - احمد ضیا . دینی درسلر - مؤلفی آقسه کیلی احمد حمدی

اسلام یولی - « اسکلبلی محمد عاطف . اسلام چیغیری - اسکلبلی محمد عاطف

یونافع اثرلر ، میدان انتشاره قونولمش و عموم کتابچیلرده صاتیلمقده بولونمشدور . کرک ضیا بک افندینک ، کرک حمدی و عاطف افندیلرک قدرت فاضلانلری مجموعه ده کی یازیلریله مبرهن اولدیغدن اثرلری حقنده فضله سوزه لزوم کورمیورز . هر برینی مؤلفات جدیده مراقیلیرینه توصیه ایدرز .

آلتی آیلوق آبونه لریمزک مدتی بونسخه ایله ختام بولدی . تجدید ایتمک ایسته یلرک و آدره سی ده کیشمش اولانلرک اداره یه معلومات ویرمه لری . مرجودر .

اعلان یاپدیرمق ایچین باب عالی جاده سنده کی (ترکیه اعلانات عمومیه شرکتی) نه مراجعت ایدیکز ،

(ق. م) سنه‌سنده یازیلان بر اثرده شرق ، غرب ،
شمال ، جنوب دن بحث اولونیوردی .

(مابعدی وار)

سعدی

مجله ادبی

جاهلیه آثارندن بر قاج نمونه

یوقاریده[*] رنبنده بحث ایتدیگمز «معلقات سبع» که
جاهلیه آثارینک خللدن مصون اوله رق بزه قدر انتقال
ایدن برر انموذج بدیعیدر . الجای صد حسیده آنلردن
برقاج بیتنک نقلی فائده دن خالی اولسه کر کدر .

فقط اولاشوراسی بیلملی که عرب ادبیاتنک اصل
اصیلی حکمنده اولان آثار جاهلیه دن برشی دویه بیلمک
ایچون او اثرلری الهام ایدن محیطک ، یعنی بداوت مالنک
مخصوصاتنه بیکانه اولماق لازم کلیر . زیرا ذوق کله سیله
افاده ایدیلن معیار تقدیر ، محیطک محصله سیدر . شو حالده
وجدان ذوقی دنیلن شی ده تار و پودی محصولات محلیه دن
اولق شرطیله دستکاه حس و خیالده نسج ایدلش بر
قش دیمکدر . بوقش ایپلکرینک رنگی ، نسجک
طرز خاصیه هر یرده بشقه بر شکله ، بشقه بر صورته
اقتران ایدر . پک طبیعی اولان بوتفاوتدن طولای بر
یرده ذوقی اوقشایان محصول صنعت بشقه بر یرده آنی
رنجیده ایده بیلیر . « امرؤ لقیس » ک منظومه سننده کی
شو تشبیه صدق مدعایه شاهددر . شاعر ، نشیده سننک
نهایتنده یاغموری یمن تاجرلرینه ، یاغموردن صکره
آچیلان چیچکری ده او تاجرلر طرفندن تشبیر ایدیلن
رنگا رنگ امتعه یه بکنزه دیور .
باقینک :

مشتاق بوی خلقنه عطار نوبهار

محتاج دست همته خواجه خزان

[*] مجله نسخه : ۱

جاهله کوییه حال حاضرده کیلرندن دها بیوک طانمشدی .
یونانی (اودوقس) طرفندن تألیف اولنوب (آراتوس)
نام ذات طرفندن نظم حاله قونولان بر اثرده شیمیدیکی
برجلرک بر چوغنه تصادف ایدیلیر . بواثر ؛ مهم بر قیمت
علمیه و تاریخیه حائرر .

قبه ساهویه نک موجودیتی فکری ، اونک محوری
آرامغه سوق ایتشددر . هرکسجه معلومدرکه ییلدیزلر
بر برلرینه نظر آ ثابت کوزو کورلر سده حقیقت حالده . بر
حرکتلری واردر . بر آرز دقتله ساهیه باقه جق اولورسه ق
ییلدیزلرک طبقی کونش کی شرقدن طوغوب غربدن
باتدیغی کورورر ...

بو قبه نک ، دها دوغریبی بوکره ساهویه نک محوری
بولق ایچون ییلدیزلر ایچندن ثابت اولانی آراق لازم
کلیوردی . تاریخک بدایتنده [ثابت ییلدیز] قولایلقه
مشاهده اولندی . چین تاریخلری بونک حضرت
عیسی دن ۲۴۰۰ سنه اول معلوم اولدیغی نقل ایدیور ...
بو ییلدیز معروف (شمال ییلدیزی) ی در . آنک
کشی تجارت نقطه نظرندن بیوک اهمیتی حائرر . چونکه
انسانلر دکیز اوزرنده یولاری آیحق بو سایه ده تعین
ایده بیلمشدر . بو صورتله علم نجومک اهمیتی ظاهر
اولمشدی .

شمال ییلدیزی معلوم اولنجه صیره جهات اربعه یه
کلدی . بو معلومات پک اسکیدر . چونکه ۶۰ عصرلق
آبدلرک اوزرنده ایزنی کورورر ؛ او آبدلر مصر لیلرک
اهراملری ، کلدانیلرک معبدلریدر .

مصر لیلرده کی عاداته کوره مقبرلرده تعین جهات نظر
اعتباره آلتق لازم کلیدی . دنجی فرعون سلاله لرینه
منسوب مصر قرالاری بو صورتله انشا ایتدیر مشلردی .
اهراملرک وجهلری جهات اربعه یی کوسترر . صوک یابیلان
تحریات نتیجه سننده قبل المیلاد (۳۰۰۰) سنه سننده کی
معبدلرده بو معلومات نظر دقته آلتشددر حتی ۳۸۰۰

کېجه يې ده شو بیتلره تصویر ایدييور :
ولیل کموج البحر ارخی سدوله
علی بانواع الهموم لیبتلی
فقلت له لما تحطی بصلبه
واردف اعجازاً وناء بکلکل

الا ایها اللیل الطویل الا انجلی
بصبح وما الا صباح منک بامثل
فیناک من لیل کأن نجومه
باضرس کتات الی صم جندل

یتلرک مالی شودر : امواج پیدرپی آکدیران اویله
برکیجه کچیردم که شدائده صبرمی تجربه ایچون استار
ظلامنی درلودرلو همومیله برلکده اوزریمه ایندیرمش ایدی !
[یاخود : اویله برکیجه کچیردم که تی صبر خصوصنده
امتجان ایچون استار ظلامنی امواج پیدرپی کبی اوزریمه
ایندیرمش ایدی .]

کچیردیکم اوکیجه کوکره مش دوه کبی بی ایله ، صاغریسیله
اوزریمه چوللانوب نی کوکسیله ده ازمکه باشلاخجه —
دیدم که : ای اوزون کیجه ! آرتق صباحه منقاب اول .
فقط اویله ظن ایدييورم که سنک صباحکده سندن خیرلی
اولیه جق . اونه بلالی کیجه که صانکه ییلدیزلری
کنویردن بوکولمش خالاطرله یالچین قیالره باغلامشده
یرندن قیملدایمور !

شاعرك آتی حقنده کی شو ایکی بیتده قدرت
مصورانه سنی کوستن شواهد بلیغهدندر :

وقد اغتدی والطیر فی وکناتها

بمنجرد قیدالواابد هیکل

مکثر مفر مقبل مدبر معاً

بکلمود صخر حطه السیل من عل

مالی : خارق العاده سرعتیه چولده کی وحوشه آباق
باغی ! اولان قیصه تویلی ، ایری یاییلی آتیه بینهرک قوشلر
هنوز یووالرنده ایکن یوله چیقارم .

بیتیه دیگر شاعرلرک بوکا بکزه بن بیتلرخی بیلدیکمز
ایچون امرؤالقیسک بو تشبیهی بزه اوقدر بابانجی کلز .
لکن شاعرك آیاقلری چاموره باتمش اولان وحوشی آطه
صوغانلرینه بکزه تمسی برآز دکل ؛ کرکی کبی غریب
کورونور . بوتشبدن برشی آکلایه بیلیمک ایچون مطلقاً
بادیده طوغمش ، هیچ دکلسه مدت مدیده بادیه نک
هواخی تنفس ایتش اولق لازمدر .

فقط ناظمک یاغمودن صکره قوشلره کسکین شراب
ایچیرمه سی ، بوضویرله آنلری سکران سکران اوندیرمه سی
هیچ شبه یوق که بزی ده نشوه مند ایده جک ترنمات
شاعرانه دندر .

امرالقیس برکیجه معشوقه سنک قبیله سنه کیدیور ؛
صویونوب یاناغنه کیرمک اوزره بولان سوکیلیسنی
آوب قاجیریور . یولده کیدرکن سکره غرامک
تأثیریه تجاوزه بکزر برجرات کوستریور . بوجرأته
قارشى انس ووحشته ممزوج بر ادا ایله مقابلهده بولان
معشوقه سنک حالیه ده شویله تصویر ایدييور :

تصد وتبدی عن اسیل و تنقی

بناظرة من وحش وجرة مطفل

مالی : هم اعراض ایدييور . همده رخسار موزونی
کوستریور ؛ اوصرده « وجرة » ده کی یاورولی جیلانلرک
یاورولرینه عطف ایتدکری نظر شفقتی کنیدیسنه سپر
اتخاذ ایدييور .

ایشته بوبر لوحه دزکه امثاله نادر تصادف ایديلر
دیمه دنسه ؛ هیچ تصادف ایلدنز دیمک دهاموافقدر .

برده ای تصویرک فیرچه سندن بلاتکلف چیقیورن
ایکی اوچ خط پک یوکسک برالهامک ، پکدرین برتأثرک
صفحه ارتسامی اولور . ایشته امرؤالقیسک خزانه دهاسندن
سنوح ایله غایت شوخ ، غایت رقیق برشیوه غرامی
تصویرایدن شو اوچ بش کله ، اوساحر چیزکیلر قدر
معنیدار در .

جاهلیه نک اوبونوک شاعری کچیردیکی مدهش بر

نه قدر بويوك برقصاندر. ذوق شاعرانه وافادهء ساحرانہ سی
از باب قلمك مسلمی اولان فریدبك افندی استایمز ؛
یوقاریکی نمونه لر وجهله بوقصائی ترجمه همت ایسه لر
هم ادبیاتمزی مهم برقصاندرن قورتارمش ، هم ادبامزه
برجهان بدایع کشف ایله مش اولورلر . بناء علیه بو
خصوصده شیخ غالبک بریتی تغییر ایله سیر ذات فضیلتلرینه ؛
امید بزم حصولی سندن عرض ایتمه بزم قبولی سندن
تمیسنده بولونورز .

قصه ، حصه

دهوه ایله یاوروسی :

یازیور عارف حق سعدی حکمتپرور
شویله برقصه که دقتله اوقومقی ایستر : [۱]
کیدییورکن تبعیله اوکنده ایزنه
بر دهوه یاوروسنک لرزه دوشوبده دیزنه
هایقیر بر مادرینه دیرکه « ای آسوده روش !
ذاها آلورمه ، جگنی اوچوروملرده کیدیش ؟
منتهیدر یولز تهلکه کی بر درمه !
عزمنز مزافه مرکه دکاسه نریمه ؟
دقت ایت ، ایلیورز هر آدیم آتدجه هبوط ا
بو هبوطك اولاجقدر صوکی دهشتلی سقوط !
بنی تیرتمده قارشیمده کی عفريت خطر ،
اوکا قارشی اولامام طوغروسی یا نیک نظر !
یه تیشیر . دوشمه یه لم ، دونمز ایسه لکده دورالم ،
بولالم اهلی ، شهره صوابی صورالم »
دیگله یوب یاوروسنک شکوه سنی ناقة زار
مشی قسریسنک اسبابی ایلر اظهار :
« کوردیکک تهلکه کی بنده یقیناً بیلیم ،
باقسه کا سیرمه هر خطوه ده بر ایرکیلیم !
یولارم اولسه ایدی کندی آلمده اولاد !
البت اولمازدی مسیرم بومهاک آباد !
برچکن وار یولارمدن که دمام کیدیور ،
او ، چکن اشته بو وادی به بزی سوق ایدیور !

[۱] حکایه نك اصلی (بوستان) ده شویله در :

شترچه بامادر خویش گفت بس از رفتن آخر زمانی بخت
بگفت اربدست منستی مهار ندیدی کسی بارکش در قطار

آتم قوتلی برسلیک یاردن یووارلادیغی قایا کی بر
آنده ایلری آتیلیر ، کری چکیلیر ! کوکسنی کوستر ،
آرقه سنی چورر !

« عنتره بن شداد » ک ، منتهای عشق و حماسی کوسترن
شوییتلری ده جدأ بدایعدن معدوددر :

ولقد ذکرک والرماح نواهل

منی وبيض الهند تقطر من دمی

فوددت تقبل السیوف لانها

لمت کبارق ثغرك المنبسم

مالی : سنی اوله برزمانده آکدم که مزاراقلر قائمی
ایچمک ایچون اوزریمه هجوم ایدیور ، یالین قلیج لردن
قائم داملا یور ایدی . حیاته قصد ایدن او قلیج لری
اومک ایستدم ؛ چونکه سنک تبسم ائناسنده کورینن
دیشلرک کی پارلایورلرایدی !!

معلقانده حسی ، خیالی ، شعرلردن بشقه « و طنتدن
آیریلان ، دشمنی دوست ظن ایدر ؛ نفسنی تکریم ایتین
مکرم اولماز ؛ انسانک یاریسی لسانی ، یاریسی قلییدر ؛
کری به قالان قسمی قان ایله ات ییغیندن عبارتدر »
کی وجیزه اطلاقه جدیر اولان کوزل سوزلرده
واردر .

« طرفه بن عبد البکری » نک معلقه سنده کی :

ستبدی لك الايام ما كنت جاهلاً

ویأتیک بالاخبار من لم تزود

بیاتی امثال صره سنه کچمشدر .

فرید

محفل

کمال بک « سوزنه قدر جاودانی بر جوهر طبعقدر که
بیت الهی بر قاج کره تعمیر ایدیلدیکی حالده اوزریمه
تعلیق اولنان قصائد سبعة دن هیچ برینک بریتی تغییر
ایدیله مشدر » فقره سیله شاخوانی اولدیغی معلقانک
لستایمزه منتظم بر ترجمه سی بولونمایشی ادبیاتمزی ایچین